

No. 54120

**Peru
and
France**

Agreement between the Government of the Republic of Peru and the Government of the French Republic on the Mutual Recognition of Diplomas, Degrees, Qualifications and Periods of Studies in Higher Education for the Continuation of Higher Education in the Partner Country (with annexes). Lima, 23 February 2016

Entry into force: *14 August 2016, in accordance with article 9*

Authentic texts: *French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 20 December 2016*

**Pérou
et
France**

Accord entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République française relatif à la reconnaissance mutuelle des diplômes, des grades, des titres et des périodes d'études de l'enseignement supérieur en vue de la poursuite d'études supérieures dans le pays partenaire (avec annexes). Lima, 23 février 2016

Entrée en vigueur : *14 août 2016, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou,
20 décembre 2016*

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

ACCORD

ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE

RELATIF

**A LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES DIPLOMES, DES
GRADES, DES TITRES ET DES PÉRIODES D'ÉTUDES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
EN VUE DE LA POURSUITE D'ÉTUDES SUPÉRIEURES DANS
LE PAYS PARTENAIRE**

Le Gouvernement de la République du Pérou, d'une part,

Et

Le Gouvernement de la République française, d'autre part,

ci-après dénommés « les Parties »,

Rappelant les traditionnelles relations de coopération et d'échange entre les établissements d'enseignement supérieur péruviens et français, concrétisées par la conclusion d'accords ;

Considérant l'Accord culturel et de coopération scientifique et technique entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République française, signé à Paris le 29 mars 1972 ;

Souhaitant encourager la mobilité des étudiants entre les deux pays, en facilitant la poursuite de leurs études supérieures dans le pays partenaire ;

Considérant, pour la partie française, les avis favorables de la Conférence des présidents d'universités (CPU) et de la Conférence des directeurs des écoles françaises d'ingénieurs (CDEFI) ;

Rappelant que l'exercice professionnel est régi par les législations respectives,

Considérant qu'il est nécessaire de définir un cadre de référence qui favorise la validation des périodes d'enseignement supérieur universitaire, facilite leur poursuite dans un établissement du pays partenaire, tel que défini à l'article 1 et s'applique dans le respect du principe d'autonomie des établissements d'enseignement supérieur péruviens et français ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1 – Champ d'application

1. Objet :

Les Parties s'engagent à reconnaître et accorder la validité aux grades universitaires et aux titres de l'enseignement supérieur délivrés par les établissements d'enseignement autorisés et reconnus officiellement par l'Etat du pays émetteur, lesquels sont précisés ci-après :

- en France : tous les établissements relevant de la Conférence des présidents d'université (CPU) et de la Conférence des directeurs des écoles françaises d'ingénieurs (CDEFI) habilités par le ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche en France à délivrer les diplômes nationaux et les titres d'ingénieur diplômé (cf. annexe 1) ;

- au Pérou : toutes les universités faisant partie du système d'enseignement supérieur reconnues par l'Etat péruvien, à travers la Haute Autorité de l'Enseignement supérieur universitaire (SUDENU) (cf. annexe 1).

Le présent Accord ne concerne pas les cursus et les programmes universitaires dont la reconnaissance n'est pas prévue par les législations nationales respectives ou qui n'entrent pas dans le champ de compétence du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche de la République française.

Le présent Accord ne prévaut pas sur les conditions complémentaires d'admission imposées par les établissements d'enseignement supérieur, telles que le nombre de places vacantes ou la maîtrise de la langue.

2. Domaine d'application:

- aux étudiants titulaires de diplômes (grades universitaires et titres selon le cas) délivrés et reconnus par les autorités universitaires compétentes des deux Parties ;
- aux étudiants ayant effectué des périodes d'études en France ou au Pérou ne constituant pas un cycle complet conduisant à l'obtention d'un diplôme, mais sanctionnées néanmoins par un examen ou un certificat des autorités compétentes attestant qu'elles ont été accomplies conformément au programme universitaire et au nombre de crédits exigés. Ces périodes d'études peuvent être validées par les autorités de l'établissement d'enseignement supérieur d'accueil et conduire à la dispense des enseignements de même nature dans les cursus de l'établissement d'accueil, suivant les procédures que chaque établissement d'enseignement supérieur détermine à cet effet.

Dans l'un et l'autre cas, les établissements d'accueil déterminent les filières auxquelles l'étudiant peut accéder.

Article 2 – Accès aux études supérieures en France pour les titulaires d'un diplôme péruvien

Les établissements d'enseignement supérieur en France définissent les titres, niveaux de formation et résultats d'examen requis pour qu'un étudiant soit autorisé à suivre les cursus proposés à travers la mise en place de commissions pédagogiques.

La Partie péruvienne accorde toutes facilités aux étudiants souhaitant poursuivre leurs études supérieures au sein du système d'enseignement supérieur français, en leur permettant d'enregistrer leurs grades universitaires et leurs titres auprès du Registre national des grades et titres de la SUNEDU.

1. Accès en première année d'études supérieures

Un étudiant ayant suivi deux années d'études supérieures de 1^{er} cycle (*Pregrado*) au Pérou, peut solliciter une inscription en première année, soit de licence, soit d'une des formations des Instituts Universitaires de Technologie (IUT) et des Ecoles d'ingénieur recrutant au niveau du Baccalauréat.

2. Accès aux études de Master

- Le grade péruvien de *Bachiller* (programme d'études universitaires de 10 à 12 semestres, (cf. annexe 2, II, 2.1.1) et le titre professionnel de *Licenciado* peuvent être considérés d'un niveau

comparable à celui du grade français de licence, qui correspond à 180 crédits européens ECTS (*European Credit Transfer System - ECTS*). Un étudiant titulaire du grade péruvien de *Bachiller* ou du titre de *Licenciado* peut solliciter une inscription en première année de master dans son domaine de formation.

- Le diplôme de *Segunda Especialidad* (programmes d'études universitaires de 2 semestres faisant suite à l'obtention du grade de *Bachiller* et du titre de *Licenciado* (cf. annexe 2. II. 2.1.2.1) peut être considéré comme correspondant à l'acquisition de 60 crédits européens supplémentaires lesquels, s'ajoutant aux 180 crédits ECTS du grade de *Bachiller* ou du titre professionnel de *Licenciado*, donnent un total cumulé de 240 crédits ECTS. Un étudiant titulaire de ce diplôme peut, par conséquent, solliciter une inscription en deuxième année de master dans son domaine de formation.

3. Accès aux études d'ingénieur au sein des établissements habilités à délivrer le titre d'ingénieur diplômé

Un étudiant titulaire du grade péruvien de *Bachiller* ou du titre de *Licenciado*, sanctionnant cinq années d'études en ingénierie, peut solliciter une inscription dans l'année la plus adaptée du cycle ingénieur des établissements français en fonction de ses acquis de formation.

Le titre d'ingénieur diplômé délivré par un établissement habilité par l'État, après évaluation périodique par la Commission des Titres d'Ingénieur (CTI), ne peut être obtenu qu'à l'issue d'une formation, dans le cadre du cycle ingénieur, d'une durée minimale de quatre (4) semestres. Le projet de fin d'études d'une durée d'un (1) semestre peut s'effectuer en entreprise ou dans une université en France ou au Pérou.

4. Accès au Doctorat

La *Maestría* péruvienne (Grade de Master) peut être considérée comparable à l'obtention de 120 crédits ECTS lesquels, cumulés aux 180 crédits ECTS du grade de *Bachiller* et du titre professionnel de *Licenciado*, donnent un total de 300 crédits ECTS, pouvant être considérés d'un niveau comparable à l'ensemble du cursus *Bachiller*, *Licenciatura* et *Maestría*.

Un étudiant titulaire du grade de *Maestría*, ayant rédigé et validé un mémoire de recherche, peut solliciter son inscription en doctorat.

Article 3 – Accès aux études supérieures au Pérou pour les titulaires d'un diplôme français

Les établissements d'enseignement supérieur au Pérou définissent les diplômes, niveaux de formation et résultats d'examen requis pour que des étudiants soient autorisés à suivre les cursus universitaires qu'ils ont choisis selon la modalité correspondant à leur processus d'admission.

1. Accès en première année d'études universitaires de premier cycle conduisant au grade de *Bachiller*

Le titulaire d'un Baccalauréat français a la possibilité de solliciter son inscription directe, sans nécessité de réussir un examen d'admission pour entrer dans une université péruvienne, ou demander son admission pour entrer dans le cycle le plus adapté de l'année d'études au Pérou

conduisant à l'obtention du diplôme de *Bachiller*, en fonction de ses acquis de formation et de l'évaluation correspondante que détermine l'université, selon le cas.

2. Accès au programme de formation de premier cycle conduisant à l'obtention du grade de *Bachiller*

L'étudiant ayant suivi avec succès deux (2) années d'études supérieures en Classes Préparatoires aux Grandes Écoles (CPGE), et validé 120 crédits ECTS, peut solliciter une inscription dans l'année la plus adaptée du cycle de formation conduisant à l'obtention du diplôme de *Bachiller*, en fonction de ses acquis de formation et de l'évaluation correspondante déterminée par l'université, selon le cas.

Il en est de même pour un étudiant titulaire d'un Brevet de technicien supérieur (BTS), d'un Diplôme universitaire de technologie (DUT) ou disposant de 120 crédits ECTS acquis dans le cadre d'un cursus délivrant un diplôme de licence. L'établissement d'accueil des étudiants titulaires d'un diplôme français détermine, sur la base de ce nombre de crédits ECTS, des contenus de formation et des compétences acquises, le niveau universitaire de la formation à laquelle peut accéder l'étudiant, en fonction de ses acquis de formation et de l'évaluation correspondante.

3. Accès aux études conduisant à une *Maestría*

Le titulaire d'une licence peut solliciter son inscription en première année du programme de *Maestría*, dans le cadre des processus d'admission aux *Maestrías*.

L'étudiant titulaire d'une Maîtrise ou ayant validé une première année de master français peut solliciter son inscription en deuxième année du programme de la *Maestría* péruvienne de son choix. L'admission dépend de l'évaluation du dossier de candidature par l'université péruvienne et de l'existence ou non de cette *Maestría* au Pérou.

4. Accès aux études doctorales

Un étudiant titulaire d'un diplôme national de master ou d'un diplôme conférant le grade de Master français a la possibilité de solliciter son inscription en *Doctorado*, s'il répond aux exigences de l'établissement d'enseignement supérieur d'accueil.

Article 4 – Validation des périodes d'études

1. L'autorité compétente pour la reconnaissance ou la validation des périodes d'études partielles est l'établissement d'enseignement supérieur au sein duquel le demandeur souhaite poursuivre ses études.

2. Sur demande préalable des intéressés, les périodes d'études effectuées dans un établissement d'enseignement supérieur de l'un des deux pays non sanctionnées par un diplôme mais par des crédits européens en France et par le nombre de crédits correspondant à la période de formation au Pérou peuvent être prises en compte dans l'autre pays, notamment sur la base des contenus de formation et des compétences acquises, en fonction de l'évaluation qu'effectue l'établissement d'enseignement supérieur concerné.

Article 5 – Diplômes en partenariat

Pour la Partie française, les diplômes conjoints et les doubles diplômes peuvent être délivrés dans le cadre de la législation en vigueur.

Pour la partie péruvienne, les grades, les titres conjoints et les doubles diplômes sont délivrés selon la législation en vigueur et dans le cadre des accords que chaque établissement d'enseignement supérieur souscrit avec un établissement similaire.

Article 6 – Comité technique franco-péruvien

Les Parties conviennent, dans un délai maximum de soixante (60) jours suivant l'entrée en vigueur de l'Accord, de constituer un comité technique franco-péruvien chargé du suivi et de l'application du présent Accord. Le comité est composé de trois (3) représentants de chacune des Parties.

Il se tient régulièrement informé du fonctionnement et des modifications des systèmes d'enseignement supérieur des deux pays. La mise à jour de ces informations peut être obtenue :

- en France, auprès du Centre ENIC-NARIC France («*European Network of Information Centers – National Academic Recognition Information Centers* ») ;
- au Pérou, auprès de la Haute Autorité pour l'Enseignement Supérieur de la République du Pérou (SUNEDU).

Les Parties s'engagent à diffuser le contenu du présent Accord auprès de leurs institutions compétentes.

Article 7 – Effets de la reconnaissance

La reconnaissance des grades académiques et des titres de l'enseignement supérieur en vertu du présent Accord, produit les effets que chaque Partie confère à ses grades et titres officiels. Toutefois, pour les grades et les titres de l'enseignement supérieur où l'exercice d'une profession est lié à l'inscription à un ordre professionnel, il convient de se conformer aux dispositions imposées par les législations respectives.

Article 8 – Règlement des différends

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé directement par les Parties par la voie diplomatique.

Article 9 – Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur trente (30) jours après la date de réception de la dernière notification dans laquelle l'une des Parties informe l'autre Partie, par la voie diplomatique, de l'accomplissement des procédures internes requises par sa législation nationale.

Les dispositions du présent Accord prévalent sur tout autre instrument juridique en vigueur dans le domaine ici traité et ayant été signé entre les Parties avant la date d'entrée en vigueur du présent instrument.

Article 10 – Amendements et modifications

Le présent Accord peut être amendé à la demande de l'une des deux Parties à tout moment par consentement mutuel des Parties et par écrit. Les amendements entrent en vigueur selon les modalités prévues pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

Toute modification de la procédure de reconnaissance des diplômes, grades, titres et périodes d'études supérieures doit être communiquée par la voie diplomatique.

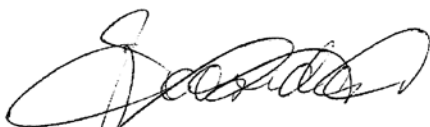
Article 11 – Durée et dénonciation

Le présent Accord est conclu pour une durée de quatre (4) ans, renouvelable automatiquement pour des périodes consécutives d'égale durée. L'une des deux Parties peut à tout moment dénoncer le présent Accord par notification à l'autre Partie par la voie diplomatique.

La dénonciation prend effet un (1) an après la date de réception de la notification par l'autre Partie. La dénonciation n'affecte pas la poursuite des études en cours dans le pays partenaire ni l'achèvement des procédures de reconnaissance qui ont été lancées pendant que l'accord était en vigueur.

Fait à Lima le 23 février 2016, en deux (2) exemplaires originaux en langue espagnole et deux (2) exemplaires originaux en langue française, les deux textes faisant foi.

Pour le Gouvernement
de la République du Pérou



Jaime SAAVEDRA CHANDUVÍ

Ministre de l'Éducation
de la République du Pérou

Pour le Gouvernement
de la République Française



Fabrice MAURIÈS

Ambassadeur
de France au Pérou

Annexe 1

A) Liste des établissements péruviens relevant du champ du présent Accord

Universités faisant partie du système d'enseignement supérieur reconnues par l'Etat péruvien, à travers la Haute Autorité de l'Enseignement supérieur universitaire (SUDENU)

Consulter le site: www.sunedu.gob.pe

B) Liste des établissements français relevant du champ du présent Accord

- **Universités et autres établissements d'enseignement supérieur représentés par la Conférence des Présidents d'Universités (CPU)**

Consulter le site :

<http://www.cpu.fr/page-annuaire/>

- **Ecoles d'ingénieurs autorisées à délivrer le Titre d'ingénieur diplômé** : la liste des écoles habilitées à délivrer le Titre d'ingénieur diplômé est publiée annuellement au Journal officiel de la République française (JORF).

Consulter le site :

<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000030199418&dateTexte=&categorieLien=id>

Annexe 2*

Présentation des diplômes, grades et titres et de l'organisation des études supérieures dans les deux pays

I. EN FRANCE

I.1. Diplômes, grades et titres

1.1.1. Le terme de « diplôme »

Sont couverts par le présent Accord les diplômes délivrés sous l'autorité de l'Etat, à savoir :

- Les diplômes nationaux suivants : baccalauréat ; brevet de technicien supérieur (BTS) ; diplôme universitaire de technologie (DUT) ; licence ; master ; doctorat.

Les diplômes nationaux sont délivrés par les établissements accrédités à cet effet par le ministre chargé de l'enseignement supérieur, après avis du Conseil national de l'enseignement supérieur et de la recherche ; un diplôme national confère les mêmes droits à tous ses titulaires, quel que soit l'établissement qui l'a délivré.

Le diplôme d'études approfondies (DEA) et le diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS) délivrés jusqu'en 2006, ainsi que le diplôme d'études universitaires générales (DEUG), le diplôme d'études universitaires scientifiques et techniques (DEUST) et la maîtrise entrent dans le champ de l'Accord.

- Le titre d'ingénieur diplômé délivré par les établissements habilités par l'Etat après avis de la Commission des titres d'ingénieurs (CTI) ;

Un certificat de diplôme a valeur de diplôme, une fois les examens présentés et les procès-verbaux établis.

1.1.2. Les termes de « grades » et « titres »

Les grades et titres universitaires sanctionnent les divers niveaux de l'enseignement supérieur communs à tous les domaines de formation, indépendamment des disciplines ou spécialités.

Les grades fixent les principaux niveaux de référence de l'espace européen de l'enseignement supérieur. Ils sont au nombre de trois :

- la licence, correspondant à 180 crédits européens,
- le master, correspondant à 120 crédits européens pour un total de 300 crédits européens sur les cinq années de formation,
- le doctorat.

* Published as submitted - Publié tel que soumis.

Les titres fixent les niveaux intermédiaires.

Un crédit européen correspond à un volume horaire de 25 heures à 30 heures de travail académique et personnel de l'étudiant.

Le grade de master est conféré de plein droit aux titulaires des diplômes suivants :

- * Diplôme national de master,
- * Diplôme d'études approfondies - DEA (obtenu depuis l'année 1998-1999),
- * Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées - DESS (obtenu depuis l'année 1998-1999),
- * Titre d'ingénieur diplômé délivré par un établissement habilité par l'État après avis de la Commission des Titres d'Ingénieur (CTI).

1.2. Organisation des études supérieures

1.2.1. Etudes supérieures courtes et licences

- Les Sections de technicien supérieur (STS) implantées dans les lycées préparent, à l'issue d'un cursus de formation de deux années d'études supérieures, au Brevet de technicien supérieur (BTS) correspondant à 120 crédits européens (ECTS).
- Les Instituts universitaires de technologie (IUT) internes aux universités, préparent en deux années d'études supérieures au Diplôme universitaire de technologie (DUT).
- Accès au grade de licence :

L'accès à la première année d'études universitaires est ouvert aux titulaires du baccalauréat ou d'un diplôme reconnu de niveau équivalent : Certificat de Capacité en Droit ou Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires (DAEU).

Dans le système éducatif français issu de la construction de l'espace européen de l'enseignement supérieur, les études universitaires permettent, à l'issue de six semestres, l'obtention du diplôme de licence, soit 180 crédits européens.

Elles conduisent également, à l'issue d'une formation de trois ans ou un an après la délivrance d'un BTS, d'un DUT ou d'un DEUG, à l'obtention du diplôme de licence professionnelle, soit 180 crédits européens. Deux voies s'offrent à l'étudiant ayant obtenu une licence professionnelle : une sortie vers la vie professionnelle ou la poursuite d'études.

Le diplôme de licence et le diplôme de licence professionnelle confèrent le grade de licence.

1.2.2. Les "Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles (CPGE)" comme voie d'accès spécifique aux études longues

Les Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles (CPGE) sont organisées en deux ans. Elles sont réparties en 3 catégories : classes préparatoires économiques et commerciales, classes préparatoires littéraires, et classes préparatoires scientifiques. Elles préparent les étudiants aux concours nationaux permettant d'accéder aux Ecoles d'ingénieurs, de commerce et aux Ecoles Normales Supérieures (ENS).

Ces classes préparatoires sont accessibles sur dossier aux titulaires d'un baccalauréat ou d'un titre de niveau équivalent.

L'étudiant qui a suivi avec succès deux années d'études supérieures en CPGE obtient 120 crédits européens (ECTS) validés par l'établissement d'accueil dans lequel il poursuit ses études. De même, l'étudiant qui a suivi avec succès une année d'études supérieures en CPGE obtient 60 crédits (ECTS) validés par l'établissement d'accueil dans lequel il poursuit ses études.

1.2.3.. Etudes supérieures longues

Accès au grade de master :

- L'accès à la première année d'études de master est ouvert aux titulaires du grade de licence.

- Dans le système éducatif français postérieur au processus de Bologne, le diplôme national de master sanctionne 4 semestres d'études après la licence, correspondant à 120 crédits européens (ECTS), soit cinq années d'études supérieures après le baccalauréat et un total de 300 crédits européens (ECTS). Le diplôme national de master confère le grade de master.

Dans le système éducatif français antérieur au processus de Bologne, le diplôme national de Maîtrise sanctionnait une année d'études après la licence, soit quatre années d'études supérieures après le baccalauréat.

Le Diplôme d'Etudes Approfondies –DEA– et le Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées –DESS– étaient accessibles, sur avis du responsable des enseignements, aux titulaires d'une maîtrise ou d'un diplôme de niveau équivalent. Ils sanctionnaient une année d'études après la maîtrise, soit cinq années d'études supérieures après le baccalauréat. Les diplômes de DEA et de DESS obtenus depuis l'année universitaire 1998-1999 confèrent l'un et l'autre le grade de master.

Les universités sont toujours autorisées à délivrer les diplômes de *maîtrise*, à la demande de l'étudiant.

Le titre d'ingénieur diplômé sanctionne cinq années d'études supérieures ; il confère à son titulaire le grade de master et 300 crédits européens. Le Titre d'ingénieur diplômé ne peut être délivré que par les établissements habilités par l'État après une évaluation périodique effectuée par la Commission des Titres d'Ingénieur –CTI–, commission à la fois académique et professionnelle. Les titulaires du titre d'ingénieur diplômé sont pleinement qualifiés pour exercer la profession d'ingénieur qui, en France, n'est pas une profession réglementée.

Les voies de formation conduisant au titre d'ingénieur diplômé sont sélectives et accessibles à des niveaux variés : sur concours d'entrée, après deux années de CPGE, pour l'accès au cycle ingénieur ; sur dossier, entretien et épreuve, après le baccalauréat, pour l'accès aux Écoles d'ingénieur en 5 ans comportant un cycle préparatoire intégré.

- Accès au doctorat

Conformément à l'arrêté du 7 août 2006 relatif à la formation doctorale, l'étudiant, «pour être inscrit en doctorat doit être titulaire d'un diplôme national de master ou d'un autre diplôme conférant le grade de master, à l'issue d'un parcours de formation établissant son aptitude à la recherche. Si cette condition n'est pas remplie, le chef d'établissement peut, par dérogation et sur proposition du conseil de l'École doctorale, inscrire en doctorat des étudiants ayant effectué à l'étranger des études d'un niveau équivalent ou bénéficiant de la validation des acquis ».

L'inscription doit être renouvelée au début de chaque année universitaire. La préparation du doctorat s'effectue, en règle générale, en trois ans et donne lieu à la soutenance d'une thèse.

L'obtention du diplôme national de doctorat confère le grade de docteur.

B) AU PEROU

1. Dénomination des études

Le Diplôme est le document au travers duquel sont accrédités le grade académique, le titre et la deuxième spécialité professionnelle et qui doit être délivré et signé par les autorités compétentes, selon les dispositions de chaque université, établissement ou école d'enseignement supérieur, en concordance avec les normes définies par la SUNEDU. Les diplômes doivent être délivrés en langue espagnole, selon la Constitution politique du Pérou.

Sur le diplôme doivent figurer les données du titulaire, telles qu'elles apparaissent sur le document d'identité, sous la responsabilité de l'établissement qui le délivre.

Pour les études en présentiel un crédit académique est défini comme l'équivalent d'un minimum de seize (16) heures de théorie ou le double d'heures de pratique

En prenant toutefois en considération l'autonomie des établissements universitaires pour fixer le nombre de crédits académiques dans chaque programme, il faut considérer les paramètres généraux suivants relatifs aux grades et modalités concernés par le présent Accord :

- Programmes de *Pregrado* (entre 5 et 7 ans - entre 10 et 14 cycles) :

Bachiller (10 à 14 cycles) : entre 180 et 200 crédits académiques.

Bachiller en Derecho (12 cycles) :

*Título profesional (Licenciatura)*¹: 200 crédits académiques

Il faut signaler que pour obtenir un *Título profesional*, les étudiants doivent avoir obtenu le grade de *Bachiller* et l'approbation d'un mémoire ou d'un rapport professionnel. Les universités pourront établir des modalités complémentaires à ces dernières.

Título profesional : 200 crédits académiques minimum

- Programmes de *Postgrado*:

Título de Segunda Especialidad profesional: 40 crédits académiques;

Maestría : 48 crédits académiques minimum;

Doctorado : 64 crédits académiques minimum.

Ces titres et diplômes peuvent être délivrés par :

- les universités ;

- d'autres établissements supérieurs de niveau universitaire.

Les titres et diplômes délivrés par ces établissements reconnus ont le même statut, quel que soit l'établissement qui les a délivrés.

2. Organisation des études

2.1. Études longues

2.1.1. Bachiller

Les programmes de formation de *Bachiller* (200 crédits académiques) préparent à l'exercice professionnel dans de multiples domaines qui exigent des compétences complexes et un volume horaire, propres à une profession ou à une discipline de nature technologique ou scientifique et dans le domaine des Lettres. Ils conduisent à l'octroi du titre de *Bachiller en*

Les *bachillers* doivent inclure :

- Des études générales : pas moins de 35 crédits
- Des études spécifiques et de spécialité : pas moins de 165 crédits
- 5 années minimum et deux semestres ouvrables maximum
- Il requiert l'approbation d'un travail de recherche et la connaissance d'une langue étrangère

2.1.2 Titulo profesional

Il requiert l'obtention préalable du grade de *Bachiller* et l'approbation d'un mémoire ou d'un rapport professionnel.

Il est possible de suivre la carrière de *pregrado* online, mais sous cette modalité à distance, le non-présentiel ne peut dépasser 50%.

2.1.2.1 Diplômes et niveaux de formation en Posgrado

Les programmes de *Posgrado* correspondent au dernier niveau de l'enseignement supérieur, qui comprend les *Especialidades*, les *Maestrías* et les *Doctorados*.

2.1.2.2 Titre de Segunda Especialidad professionnelle

La *Segunda Especialidad* (40 crédits académiques) vise un degré de qualification et de compétence permettant un perfectionnement en vue de l'exercice professionnel. Elle conduit à l'octroi du titre d'*Especialidad en*

Il requiert l'obtention préalable d'un *Titulo profesional* ou d'une *Licenciatura* en plus de l'approbation d'un minimum de quarante (40) crédits académiques en deux (2) semestres et celle d'un mémoire ou d'un travail de recherche.

Cette spécialité donne aux étudiants le diplôme du Titre de *Segunda Especialidad professionnelle en...*

2.1.2.3. Grade de Maestro (Maestría)

Il requiert l'obtention préalable du grade de *Bachiller*.

Elle comporte minimum quarante-huit (48) crédits suivis en deux (2) semestres et l'approbation d'une thèse ou d'un travail de recherche dans la spécialité respective.

Les *Maestrias* peuvent être de spécialisation (approfondissement professionnel) ou de recherche ou académique (de caractère académique).

Le titulaire du diplôme de *maestro* (*Maestría*) peut s'inscrire en *Doctorat*. Ces études conduisent à l'obtention du titre de *Magister en...* .

2.1.2.4. Grade de Docteur (*Doctorado*)

Le *Doctorado* (64 crédits académiques) est un programme académique de *Posgrado* qui octroie le titre le plus élevé du système éducatif, attestant de la formation et de la compétence nécessaires à l'exercice autonome de la recherche de haut niveau, dans un domaine de connaissance spécifique.

Il requiert l'obtention préalable des grades de *Bachiller* et de *Maestro*. Il requiert également l'approbation de 64 crédits académiques durant six (6) semestre, ainsi qu'une thèse d'une grande rigueur académique et l'accréditation de la connaissance de deux langues étrangères

Ces études conduisent à l'obtention du titre de *Doctor en...* .

Annexe 3

Tableau comparatif des diplômes et des grades dans les deux pays

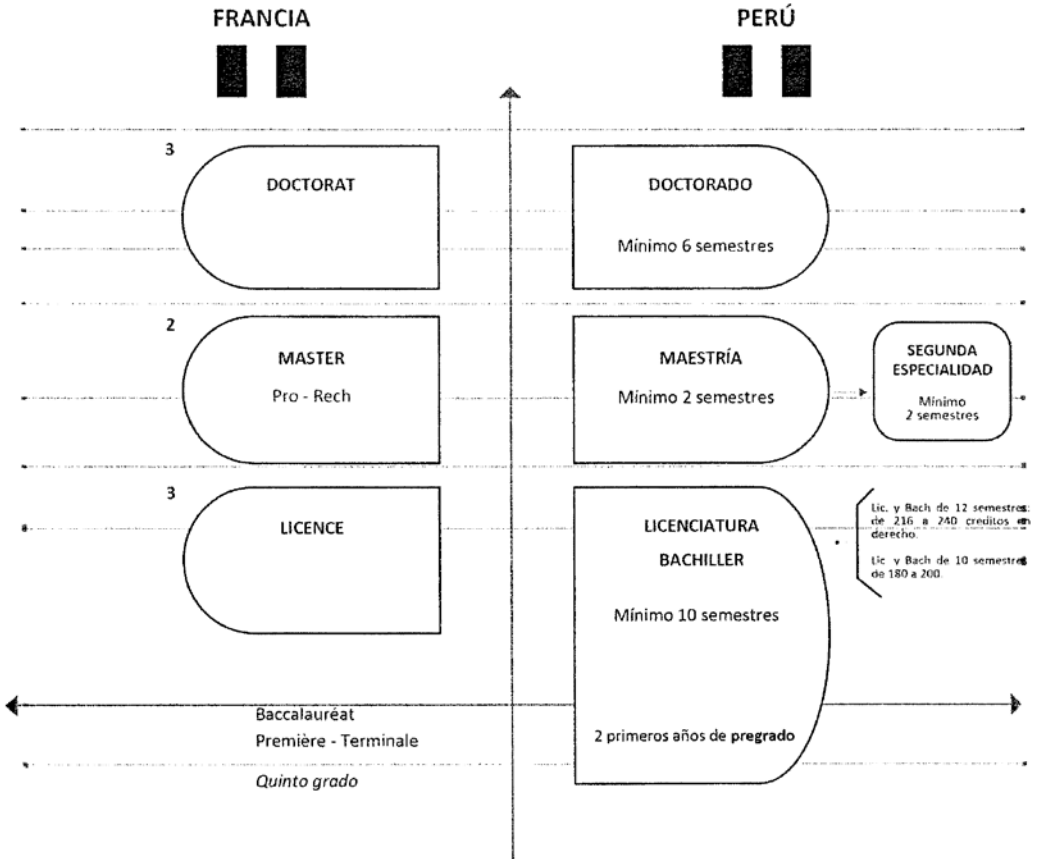
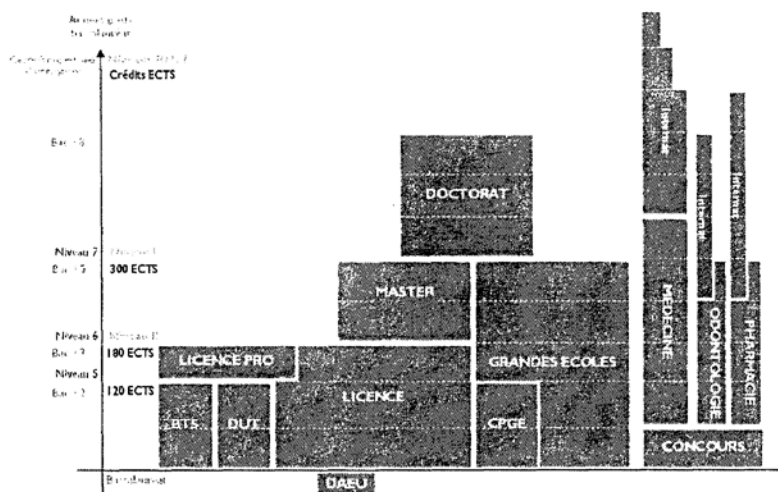


SCHÉMA DES ÉTUDES SUPÉRIEURES EN FRANCE*



Légende des sigles:

- DAEU : Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires²
- BTS : Brevet de Technicien Supérieur
- DUT : Diplôme Universitaire de Technologie
- Licence Pro = Licence professionnelle
- CPGE : Classe Préparatoire aux Grandes Ecoles
- ECTS : European Credit Transfer System
- RNCP. Répertoire national des certifications professionnelles (cf. : <http://www.rncp.cncp.gouv.fr>)

² Le DAEU est un diplôme national qui confère les mêmes droits que le baccalauréat (cf. Arrêté ministériel du 3 août 1994). Il permet :

- l'accès aux formations, concours et emplois pour lesquels le baccalauréat est requis,
- la poursuite des études dans les établissements de l'enseignement supérieur.

Il existe deux options : DAEU Lettres et DAEU Sciences.

* Published as submitted - Publié tel que soumis.

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

ACUERDO

ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

Y

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FRANCESA

SOBRE

**RECONOCIMIENTO MUTUO DE DIPLOMAS, GRADOS,
TÍTULOS Y PERIODOS DE ESTUDIOS SUPERIORES PARA LA
CONTINUACIÓN DE ESTUDIOS SUPERIORES EN EL PAÍS
SOCIO**

El Gobierno de la República del Perú, por una parte, y el Gobierno de la República Francesa, por otra parte, denominados en adelante "las Partes",

RECORDANDO las tradicionales relaciones de cooperación e intercambio entre las instituciones de educación superior peruanas y francesas concretadas mediante la firma de acuerdos;

CONSIDERANDO el "*Convenio Cultural y de Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de la República Francesa y el Gobierno de la República Peruana*" firmado el 29 de marzo de 1972 en París;

DESEANDO fomentar la movilidad de los estudiantes de ambos países facilitándoles la posibilidad de continuar sus estudios superiores en el país socio;

CONSIDERANDO, por la parte francesa, las opiniones favorables de la *Conférence des présidents d'universités* (CPU¹) y la *Conférences des directeurs des écoles françaises d'ingénieurs* (CDEFI²);

RECORDANDO que la práctica profesional se rige de conformidad con las legislaciones nacionales respectivas,

CONSIDERANDO que es necesario definir un marco de referencia que favorece la validación de los periodos de educación superior universitaria, facilita su continuación en una institución del país socio, tal como se estipula en el primer artículo y se aplica en conformidad con el principio de autonomía de las instituciones peruanas y francesas de educación superior.

ACUERDAN lo siguiente:

Artículo 1: Campo de aplicación

1. Objeto :

Las Partes se comprometen a reconocer y a conceder validez a los grados académicos y títulos de educación superior, otorgados por instituciones de educación superior autorizadas y reconocidas oficialmente por el Estado del país emisor, las cuales se indican a continuación:

¹ *Conférence des Présidents d'Université* (Asamblea de Rectores de Universidad en Francia).

² *Conférence des Directeurs des Écoles Françaises d'Ingénieurs* (Asamblea de Directores de Escuelas francesas de Ingenieros en Francia).

- en Francia: a todas las instituciones que pertenecen a la CPU y a la CDEFI habilitadas por el Ministerio de Educación Superior y de la Investigación en Francia a otorgar diplomas nacionales y los títulos de ingeniero diplomado (ver anexo 1);
- en el Perú: todas las universidades pertenecientes al Sistema de Educación Superior reconocidas por el Estado peruano, a través de la Superintendencia Nacional de Educación Superior Universitaria (SUNEDU) (Ver anexo 1).

El presente Acuerdo no abarca las carreras o programas académicos cuyo reconocimiento no sea permitido por la legislación nacional respectiva o que no estén dentro del ámbito de competencia del Ministerio de Educación Nacional, de la Educación Superior y de la Investigación de la República Francesa.

El presente Acuerdo no tiene prelación sobre las condiciones complementarias de admisión impuestas por las instituciones de enseñanza superior tales como el número de vacantes o el dominio del idioma.

2. Ámbito de aplicación :

- a los estudiantes titulares de diplomas (grados académicos y títulos, según corresponda) emitidos y reconocidos por las autoridades universitarias competentes de ambas Partes;
- a los estudiantes que hayan cursado periodos de estudios en Francia o en el Perú sin haber concluido las materias completas conducentes a la obtención de un diploma; pero cuyos estudios estén acreditados por un examen o certificado expedido por autoridades competentes en el que conste que dichos periodos han sido cumplidos de conformidad con el programa universitario y con el número de créditos exigidos. Estos periodos de estudios podrán ser convalidados por las autoridades de la institución de educación superior que acoge a los estudiantes y llevar a la exoneración de cursos de la misma naturaleza en la institución de acogida, de acuerdo al procedimiento que cada institución de educación superior determine para tal efecto.

En cualquiera de los casos, las instituciones que acojan a los estudiantes determinan las carreras a las que pueden acceder.

Artículo 2: Ingreso a los estudios superiores en Francia de los titulares de un diploma peruano

Las instituciones de educación superior en Francia determinan los títulos, niveles de formación y resultados de examen requeridos para que un estudiante sea autorizado a cursar los estudios propuestos a través de la organización de comisiones pedagógicas.

La parte peruana brindará las facilidades a los estudiantes que desean continuar sus estudios universitarios en el Sistema de Educación Superior francés para que registren sus grados académicos y títulos en el Registro Nacional de Grados y Títulos de la SUNEDU.

1. Ingreso al primer año de estudios superiores

Un estudiante con dos años de estudios de pregrado en el Perú puede solicitar una inscripción para ingresar al primer año ya sea de *Licence* o de una de las formaciones de los Institutos Universitarios de Tecnología (IUT)³ y Escuelas de ingenieros que aceptan estudiantes con el nivel de *Baccalauréat*.

2. Ingreso a los estudios de *Master*

-Tanto el grado peruano de Bachiller (programa de estudios universitarios de 10 a 12 semestres, ver anexo 2, II, 2.1.1) como el título profesional de *Licenciado* pueden considerarse de un nivel similar al grado francés de *Licence* que corresponde a 180 créditos europeos ECTS, según el *European Credit Transfer System (ECTS)*⁴. Un estudiante con el grado peruano de *Bachiller* o con el título profesional de *Licenciado* puede solicitar una inscripción en el primer año de *Master* en su campo de formación.

-El diploma de Segunda Especialidad (programas de estudios universitarios que suelen durar dos semestres y que se cursan después de obtener el grado de Bachiller y el título de Licenciado, ver anexo 2, II; 2.1.2.1) puede considerarse como correspondiente a la obtención de 60 créditos europeos suplementarios los cuales, sumados a los 180 créditos ECTS del grado de *Bachiller* o del título profesional de *Licenciado*, dan unos 240 créditos ECTS. Por tanto, un estudiante con este diploma puede solicitar una inscripción en segundo año de *Master* en su campo de formación.

3. Ingreso a los estudios de ingeniería en las instituciones habilitadas para emitir el título de ingeniero diplomado

Un estudiante con el grado peruano de Bachiller o con el título profesional de Licenciado que valide cinco años de estudios de ingeniería, puede solicitar una inscripción en el año

³ Instituts Universitaires de Technologie (Institutos Tecnológicos Superiores).

⁴ *European Credit Transfer and Accumulation System (Sistema Europeo de Transferencia y Acumulación de Créditos)*.

más adecuado de la carrera de ingeniería en las instituciones francesas en función de sus antecedentes de formación.

El título francés de “*Ingénieur diplômé*” emitido por una institución habilitada por el Estado y evaluada periódicamente por la *Commission des Titres d'Ingénieur* (CTI)⁵ puede ser emitido sólo con una formación en ingeniería que dura como mínimo cuatro (4) semestres. El proyecto de fin de estudios con una duración de un (1) semestre puede efectuarse en alguna empresa o universidad, en Francia como en el Perú.

4. Acceso al doctorado

El grado peruano de Maestría (Grado de Maestro) puede considerarse similar a la obtención de 120 créditos ECTS. Estos 120 créditos ECTS de la Maestría sumados con los 180 del grado de Bachiller y del título profesional de licenciado dan un total de 300 créditos ECTS que pueden ser considerados de un nivel comparable al conjunto del curso Bachiller, Licenciado y Maestría.

Los estudiantes con el grado de Maestría que hayan redactado y aprobado un trabajo de investigación; pueden solicitar su inscripción en un programa de doctorado (*Doctorat*).

Artículo 3: Ingreso a los estudios superiores en el Perú para los titulares de un diploma francés

Las instituciones de educación superior en el Perú definen qué diploma, qué nivel de formación y qué resultados de examen los estudiantes requieren para obtener la autorización de cursar los estudios universitarios que han escogido mediante la modalidad correspondiente de su proceso de admisión.

1. Ingreso al primer año de estudios universitarios de pregrado conduciendo al grado de Bachiller

El titular de un *baccalauréat* francés puede solicitar una inscripción directa, sin necesidad de aprobar examen de admisión, para ingresar a una universidad peruana, o solicitar su admisión para ingresar en el ciclo más adecuado del año de estudios en el Perú que conduce a la obtención del diploma de Bachiller, en función de sus antecedentes de formación y la evaluación académica correspondiente que determine la universidad, según sea el caso.

⁵ Commission des Titres d'Ingénieur (Comisión de Títulos de Ingeniero).

2. Acceso al programa de formación de pregrado conduciendo a la obtención del grado de Bachiller

El estudiante que haya cursado con éxito dos (2) años de estudios superiores en las *Classes Préparatoires aux Grandes Écoles* (CPGE)⁶ y validado 120 créditos ECTS, puede solicitar una inscripción para ingresar en el año más adaptado del ciclo de estudios en el Perú que conduce a la obtención del diploma de Bachiller, en función de sus antecedentes de formación y la evaluación académica correspondiente que determine la universidad, según sea el caso.

El estudiante con un *Brevet de Technicien Supérieur* (BTS)⁷, un *Diplôme universitaire de technologie* (DUT)⁸ o un número de 120 créditos ECTS adquiridos al haber cursado estudios en una formación que otorga un diploma de *Licence* también puede solicitar una inscripción para ingresar en el año más adaptado del ciclo de estudios en el Perú que conduce a la obtención del diploma de Bachiller. Basándose en el número de créditos ECTS, en los contenidos de la formación y en las competencias adquiridas, la institución que acoge a los estudiantes titulares de un diploma francés determina el nivel académico de la formación a la que el estudiante puede acceder, en función de sus antecedentes de formación y la evaluación correspondiente.

3. Acceso a los estudios que conducen a una Maestría

El titular de una *licence* puede solicitar una inscripción para ingresar al primer año de un programa de *Maestría*, en el marco de los procesos de admisión a maestrías.

Los estudiantes con un *master* o que hayan validado el primer año de sus estudios de *master* francés pueden solicitar una inscripción para ingresar al segundo año de alguna maestría de Perú que hayan escogido. La admisión depende de la evaluación que realiza la universidad peruana sobre el expediente del candidato y si la maestría existe o se dicta en el Perú.

4. Acceso a los estudios doctorales

Un estudiante con un diploma nacional de *Master* o con un diploma que le confiera el grado de *Master* francés puede solicitar una inscripción en un Doctorado, si cumple con los requerimientos de la institución de educación superior receptora.

⁶ *Classes Préparatoires aux Grandes Écoles* (Clases preparatorias para rendir el examen de admisión de las Grandes Escuelas).

⁷ *Brevet Technicien Supérieur* (Diploma técnico superior A).

⁸ *Diplôme Universitaire de Technologie* (Diploma técnico superior B).

Artículo 4: Validación de los periodos de estudios

1. La autoridad competente encargada de reconocer o convalidar el periodo de estudios parciales es la institución de educación superior en donde los postulantes desean realizar estudios.

2. Mediante solicitud previa de los interesados, el periodo de estudios que se realizó en una institución de educación superior de alguno de los dos países, que no haya sido avalado por algún diploma pero que cuente con créditos europeos en Francia y con el número de créditos correspondientes al periodo de formación en el Perú podrá ser tomado en cuenta en el otro país, particularmente de conformidad con las materias de formación y con las competencias adquiridas, según la evaluación que realice la institución de educación superior que corresponda.

Artículo 5: Diplomas en cooperación

Para la parte francesa, los diplomas conjuntos y los diplomas con doble titulación pueden ser emitidos de conformidad con la legislación en vigor.

Para la parte peruana, los grados y títulos conjuntos y de doble titulación se emiten de conformidad con la legislación vigente y en el marco de los acuerdos que cada institución de educación superior suscriba con otra institución similar.

Artículo 6: Comisión Técnica Peruano-Francesa

Las Partes acuerdan que, en un plazo no mayor a sesenta (60) días calendario posteriores a la entrada en vigor del Acuerdo, se conformará e instalará una Comisión Técnica peruano – francesa encargada del seguimiento y de la aplicación del presente Acuerdo. La comisión estará conformada por tres (3) representantes de cada una de las Partes.

Dicha comisión se mantendrá regularmente informada del funcionamiento y de las modificaciones de los sistemas de educación superior de ambos países. La actualización de dichos datos puede ser obtenida:

- en Francia a través de la ENIC-NARIC France⁹ («*European Network of Information Centers – National Academic Recognition Information Centers* »);

⁹ *European Network of Information Centers - National Academic Recognition Information Centers* en Francia (Red Europea de centros de información - Centros Nacionales de Información sobre Reconocimiento Académico en Francia).

- en el Perú a través de la Superintendencia Nacional de Educación Superior Universitaria (SUNEDU).

Las Partes se comprometen a difundir el contenido del presente Acuerdo entre sus instituciones competentes.

Artículo 7: Efectos del Reconocimiento

El reconocimiento de grados académicos y títulos de educación superior en virtud del presente Acuerdo, producirá los efectos que cada Parte confiera a sus propios grados y títulos oficiales. No obstante ello, para aquellos grados y títulos de educación superior donde el ejercicio de la profesión esté vinculado a la incorporación en un colegio o gremio profesional, será necesario cumplir con las legislaciones respectivas.

Artículo 8: Solución de Controversias

Cualquier controversia que pueda surgir sobre la interpretación o implementación del presente Acuerdo, será resuelta por las Partes de manera directa, por la vía diplomática.

Artículo 9: Entrada en vigor

El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la recepción de la última notificación en la que una de las Partes comunique a la otra, por la vía diplomática, el cumplimiento de los procedimientos legales exigidos por sus respectivos ordenamientos jurídicos internos.

Las disposiciones del presente Acuerdo prevalecerán sobre todo otro instrumento jurídico vigente en la materia aquí tratada y que haya sido suscrito entre las Partes antes de la fecha de entrada en vigor del presente instrumento.

Artículo 10: Enmiendas y modificaciones

El presente Acuerdo podrá ser enmendado, a solicitud de alguna de las Partes, en cualquier momento, por mutuo consentimiento de las Partes y de forma escrita. Las enmiendas entrarán en vigor en la forma prevista para la entrada en vigor del presente Acuerdo.

Cualquier modificación del procedimiento para el reconocimiento de diplomas, grados, títulos y periodos de estudios superiores deberá ser comunicada por la vía diplomática.

Artículo 11: Duración y Denuncia

El presente Acuerdo tendrá una duración de cuatro (4) años, y se renovará automáticamente por periodos consecutivos iguales. Este Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes, a través de una notificación por la vía diplomática, mediante la cual se exprese la voluntad de darlo por terminado.

La denuncia surtirá efectos un (1) año después de la fecha de la recepción de dicha notificación por la otra Parte. Dicha denuncia no afectará la continuación de los estudios en curso en el país socio ni la conclusión de los trámites de reconocimiento que se hayan iniciado durante su vigencia.

Suscrito en Lima, a los veintitrés días del mes de febrero de 2016, en dos (2) ejemplares originales en castellano y dos (2) ejemplares originales en francés, siendo ambos textos auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ**



Jaime SAAVEDRA CHANDUVÍ
Ministro de Educación del Perú

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA FRANCESA**



Fabrice MAURIÈS
Embajador de Francia en el Perú

Anexo 1

A) Lista de instituciones de educación superior peruanas contempladas en el presente Acuerdo

Universidades pertenecientes al Sistema de Educación Superior reconocidas por el Estado peruano, a través de la Superintendencia Nacional de Educación Superior Universitaria (SUNEDU):

Consultar la página web: www.sunedu.gob.pe

B) Lista de instituciones francesas contempladas en el campo del presente Acuerdo

- **Universidades y otras instituciones de educación superior representadas por la CPU.**

Consultar la página web:

<http://www.cpu.fr/page-annuaire/>

- Escuelas de ingenieros autorizadas para emitir títulos de ingeniero diplomado: se publica anualmente la lista de escuelas autorizadas para emitir el título de ingeniero en el *Journal officiel de la République française* (JORF)¹⁰.

Consultar la página web:

<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000030199418&dateTexte=&categorieLien=id>

¹⁰Journal officiel de la République française (Diario oficial de la República de Francia).

Anexo 2

Presentación de diplomas, grados y títulos y organización de los estudios superiores en los dos países

I. EN FRANCIA

I.1. Diplomas, grados y títulos

I.1.1. El término «diploma»

Están cubiertos por el presente Acuerdo los siguientes diplomas otorgados bajo la autoridad del Estado:

- Los diplomas nacionales siguientes: *baccalauréat*, *brevet de technicien supérieur (BTS)* ; *diplôme universitaire de technologie (DUT)* ; *licence* ; *master* ; *doctorat*.

Los diplomas nacionales son emitidos por las instituciones acreditadas por el Ministerio de Educación Superior y de la Investigación autorizado para dicho acto una vez que el Consejo Nacional de la Educación Superior y de la Investigación (CNESER) los haya aprobado. Un diploma nacional otorga los mismos derechos a todos los titulares, sin distinción de la institución.

El *Diplôme d'études approfondies (DEA)* y el *diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS)*, otorgados hasta al 2006, así como el *diplôme d'études universitaires générales (DEUG)*, el *diplôme d'études universitaires scientifiques et techniques (DEUST)* y la *maîtrise* entran en el campo de este Acuerdo.

- El título de ingeniero diplomado emitido por las instituciones habilitadas por el Estado una vez que el la Comisión de Títulos de Ingeniero (CTI) lo haya aprobado.

Un *certificat de diplôme* equivale a un diploma cuando los exámenes se hayan presentado y cuando las actas se hayan redactado.

I.1.2. Los términos «grado» y «títulos»

Los grados y títulos universitarios avalan los diversos niveles de educación superior establecidos en todos los campos de formación, independientemente de las disciplinas o especialidades.

Los grados establecen los principales niveles de referencia en Europa relativos a la educación superior. Existen tres grados:

- la *licence* que corresponde a 180 créditos europeos,
- el *master* que corresponde a 120 créditos europeos que sumados con los créditos de la *licence* dan 300 créditos europeos después de haber cursado cinco años de formación superior,
- el *doctorat*.

Los títulos establecen los niveles intermedios

Un crédito europeo equivale a la suma de 25 a 30 horas de trabajo académico y personal del estudiante.

Por lo tanto, el grado de *master* es principalmente emitido automáticamente a los estudiantes con los siguientes diplomas:

- Diploma nacional de *master*,
- Diploma de Estudios Avanzados - DEA (obtenido a partir del año 1998-1999),
- Diploma de Estudios Superiores Especializados - DESS (obtenido a partir del año 1998-1999),
- Título de Ingeniero emitido por una institución habilitada por el Estado autorizado para dicho acto después que la *Commission des Titres d'Ingénieur* (CTI) lo haya autorizado.

I.2. Organización de los estudios superiores

I.2.1. Estudios superiores de corta duración y *licences*

- Las Sections des Techniciens Supérieurs (STS)¹¹, una formación superior de dos años dictada en los liceos de secundaria, preparan a los estudiantes para obtener el Brevet de technicien supérieur (BTS) que corresponde a 120 créditos europeos ECTS.

- Los Instituts universitaires de technologie (IUT) internos a las universidades brindan a los estudiantes una educación superior durante dos años para obtener el Diplôme universitaire de technologie (DUT).

- Acceso al grado de *licence*:

El ingreso al primer año de estudios universitarios está abierto a los estudiantes con *baccalauréat* francés o con un diploma reconocido del mismo nivel: Certificat de Capacité en Droit (Certificado de conocimientos en derecho) o Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires (DAEU)¹².

En el sistema educativo francés que resulta de la construcción del espacio europeo para la educación superior, los estudios superiores permiten que los estudiantes obtengan el diploma de *licence* con 180 créditos europeos después de haber cursado seis semestres.

Asimismo, los estudios superiores conducen, luego de una formación de tres años o de un año luego de la obtención de un BTS, DUT o DEUG, a la obtención del diploma de Licence profesional, con 180 créditos europeos. A los estudiantes que hayan obtenido un diploma de *licence professionnelle* se les ofrece la modalidad de poder ejercer su carrera en campo laboral o de continuar con sus estudios.

El diploma de *licence* y el diploma de *licence professionnelle* confieren el grado de *licence*.

I.2.2. Las “Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles (CPGE)” como modalidad específica para acceder a los estudios de larga duración

Las CPGE duran dos años y se dividen en 3 categorías: clases preparatorias en ciencias económicas y comerciales, clases preparatorias en letras y clases preparatorias en ciencias. Las CPGE preparan a los estudiantes para que rindan los exámenes nacionales de admisión a las Escuelas de ingenieros, las Escuelas de comercio y las Escuelas Normales Superiores (ENS).

¹¹Sections de Techniciens Supérieur (Secciones de técnico superior).

¹²Diplôme d'Accès aux Études Universitaires (Diploma de ingreso a los estudios universitarios).

Las CPGE son accesibles para los estudiantes con un *baccalauréat* o con algún diploma de un nivel similar.

El estudiante que haya cursado con éxito dos años de educación superior en las CPGE obtiene 120 créditos europeos ECTS validados por la institución que acoge a los estudiantes. Del mismo modo, el estudiante que haya cursado con éxito un año de estudios superiores en las CPGE obtiene 60 créditos europeos ECTS y ese año de estudios es validado por la institución que acoge a los estudiantes.

I.2.3. Estudios superiores de larga duración

Acceso al grado de *master*:

- El ingreso al primer año de estudios de *master* está dirigido a los estudiantes con el grado de *licence*.

- En el sistema educativo francés derivado del proceso de *Bologne*, el diploma nacional de *master* corresponde a 4 semestres de educación superior con 120 créditos europeos ECTS, o sea 5 años de estudios superiores después del *baccalauréat* y un total de 300 créditos europeos ECTS. El diploma de *master* confiere el grado de *master*.

En el sistema educativo francés derivado del proceso de *Bologne*, el diploma nacional de *maîtrise* correspondía a un año de estudios posterior a la *licence* o sea a cuatro años de estudios superiores posteriores al *baccalauréat*.

De conformidad con el punto de vista del responsable de las instituciones educativas, los estudiantes con *maîtrise* o algún diploma del mismo nivel podían acceder a un Diplôme d'Etudes Approfondies –DEA– o un Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées –DESS que avalaban un año de estudios superiores después de la *maîtrise*, o sea cinco años de estudios posteriores al *baccalauréat*. Los diplomas de DEA y DESS obtenidos a partir del año académico 1998-1999 confieren el grado de *master*.

Las universidades siguen estando autorizadas para emitir los diplomas de *maîtrise* a petición del estudiante.

El título de ingeniero diplomado que corresponde a cinco años de estudios superiores confiere a los estudiantes el grado de *master* con 300 créditos europeos. El título de ingeniero sólo puede ser emitido por las instituciones habilitadas por el Estado luego de

una autorización tras una evaluación periódica efectuada por la CTI, comisión a la vez académica y profesional. Los estudiantes con el título de ingeniero diplomado están plenamente calificados para ejercer la profesión de ingeniero que, en Francia, no es una profesión regulada.

Las modalidades de formación superior para obtener el título de ingeniero diplomado son selectivas y accesibles en distintos niveles: examen de admisión rendido por los estudiantes que se hayan preparado dos años en las CPGE para ingresar a la carrera de ingeniería o; vía un proceso de selección que abarca la entrega del expediente académico, entrevistas y pruebas para que los estudiantes con un *baccalauréat* puedan ingresar a las Escuelas de ingenieros con una duración de 5 años incluyendo un ciclo de preparación.

- Acceso al *doctorat*

De conformidad con la orden ministerial del 7 de agosto de 2006 relativa a la formación *doctoral*, el estudiante «para inscribirse en *doctorat* debe tener un diploma nacional de *master* u otro diploma que otorga el grado de *master*, después de una formación superior que establece sus competencias de investigación. Si dicha condición no se cumple, el director de la institución, mediante derogación y proposición del Consejo de la escuela *doctoral*, puede inscribir en el programa de *doctorat* a los estudiantes que hayan realizado estudios del mismo nivel en el extranjero o que se hayan beneficiado con la validación de materias de estudio».

La inscripción debe ser renovada al inicio de cada año académico. El programa de *doctorat* generalmente tiene una duración de tres años y da lugar a la presentación y sustentación de una tesis.

La obtención del diploma francés de *doctorat* confiere el grado de *doctor*.

B) EN PERÚ

1. Denominación de los estudios

El Diploma es el documento con el que se acredita el grado académico, título profesional y de segunda especialidad profesional, debe expedirse y ser suscrito por las autoridades competentes, de acuerdo a lo dispuesto por cada universidad, instituto o escuela de educación superior, concordante con la normativa que al respecto emita la SUNEDU.

Los diplomas se deben emitir en el idioma castellano de acuerdo a lo establecido en la Constitución Política del Perú.

En el diploma deben consignarse los datos del titular de acuerdo a como se señalan en el documento de identidad, bajo responsabilidad de la entidad que lo emite.

Para estudios presenciales se define un crédito académico como el equivalente a un mínimo de dieciséis (16) horas lectivas de teoría o el doble de horas de práctica.

Sin embargo, teniendo en cuenta la autonomía de las instituciones universitarias para determinar el número de créditos académicos de todos los programas de estudios, se debe considerar los siguientes parámetros generales relativos a los grados y modalidades concernientes de conformidad con el presente Acuerdo:

- Programas de pregrado (de 5 a 7 años – entre 10 y 14 ciclos):

<i>Bachiller</i> (de 10 a 14 ciclos)	entre 180 y 200 créditos académicos mínimo.
--------------------------------------	---

<i>Título Profesional (Licenciatura)</i>	200 créditos académicos mínimo
--	--------------------------------

Cabe mencionar que para obtener un título profesional, los estudiantes deben haber obtenido el grado de bachiller y la aprobación de una tesis o trabajo de suficiencia profesional. Las universidades podrán establecer modalidades adicionales a estas últimas.

<i>Título profesional:</i>	200 créditos académicos mínimo
----------------------------	--------------------------------

- Programas de posgrado):

<i>Título de Segunda Especialidad Profesional</i>	de 40 créditos académicos mínimo,
---	-----------------------------------

<i>Maestría:</i>	de 48 créditos académicos mínimo,
------------------	-----------------------------------

<i>Doctorado:</i>	de 64 créditos académicos mínimo.
-------------------	-----------------------------------

Estos diplomas pueden ser emitidos por:

- Las universidades
- otras instituciones de educación superior de nivel universitario

Los diplomas emitidos por dichas instituciones reconocidas tienen el mismo valor, independientemente de la institución que los emita.

2. Organización de los estudios

2.1. Estudios de larga duración

2.1.1. *Bachiller*

Los programas de bachiller (200 créditos académicos) brindan una formación superior para que los estudiantes puedan ejercer su carrera en diversos campos que requieran competencias de carácter complejo y horas de trabajo propios de cualquier profesión de carácter técnico o científico o del campo de las letras. Los programas brindan a los estudiantes el diploma de *Bachiller en*

Los bachilleratos deben comprender:

- Estudios generales: no menos de 35 créditos
- Estudios específicos y de especialidad: no menos de 165 créditos
- 5 años como mínimo y dos semestres anuales como máximo
- Requiere aprobar un trabajo de investigación y el conocimiento de un idioma extranjero

2.1.2 Título Profesional

Requiere haber cursado el grado de bachiller y la aprobación de una tesis o trabajo de suficiencia profesional

Es posible cursar la carrera de pregrado online, pero bajo esta modalidad a distancia, solo el 50% puede ser no presencial.

2.1.2.1 Diplomas y niveles de formación en *posgrado*

Los programas de *Posgrado* corresponden al último nivel de educación superior que incluye las *Especialidades, las Maestrías y los Doctorados*.

2.1.2.2 Título de Segunda Especialidad Profesional

La Segunda Especialidad (de 40 créditos académicos) que apunta a un grado de calificación y de competencia permite que los estudiantes perfeccionen la práctica de la profesión.

Requiere previamente la obtención de un título profesional o licenciatura además de aprobar mínimo cuarenta (40) créditos académicos en dos (2) semestres y la aprobación de tesis o trabajo de investigación.

Esta especialidad brinda a los estudiantes el diploma de Título de *Segunda Especialidad Profesional en*.....

2.1.2.3. Grado de Maestro (Maestría)

Requiere previamente la obtención del grado de bachiller.

Consta de mínimo cuarenta y ocho (48) créditos cursados en dos (2) semestres y la aprobación de tesis o trabajo de investigación en la especialidad respectiva.

Las maestrías pueden ser de Especialización (profundización profesional) o maestría de Investigación o académica (carácter académico)

Los estudiantes con el diploma de maestro (*Maestría*) pueden solicitar su admisión en un programa de doctorado. Estos estudios emiten a los estudiantes el título de *Maestro en*.....

2.1.2.4. Grado de Doctor (Doctorado)

El *Doctorado* (de 64 créditos académicos) es un programa académico de *Posgrado* que otorga el título más alto del sistema educativo, certifica la formación y la competencia necesaria para el ejercicio independiente de la investigación de alto nivel en un campo específico del conocimiento.

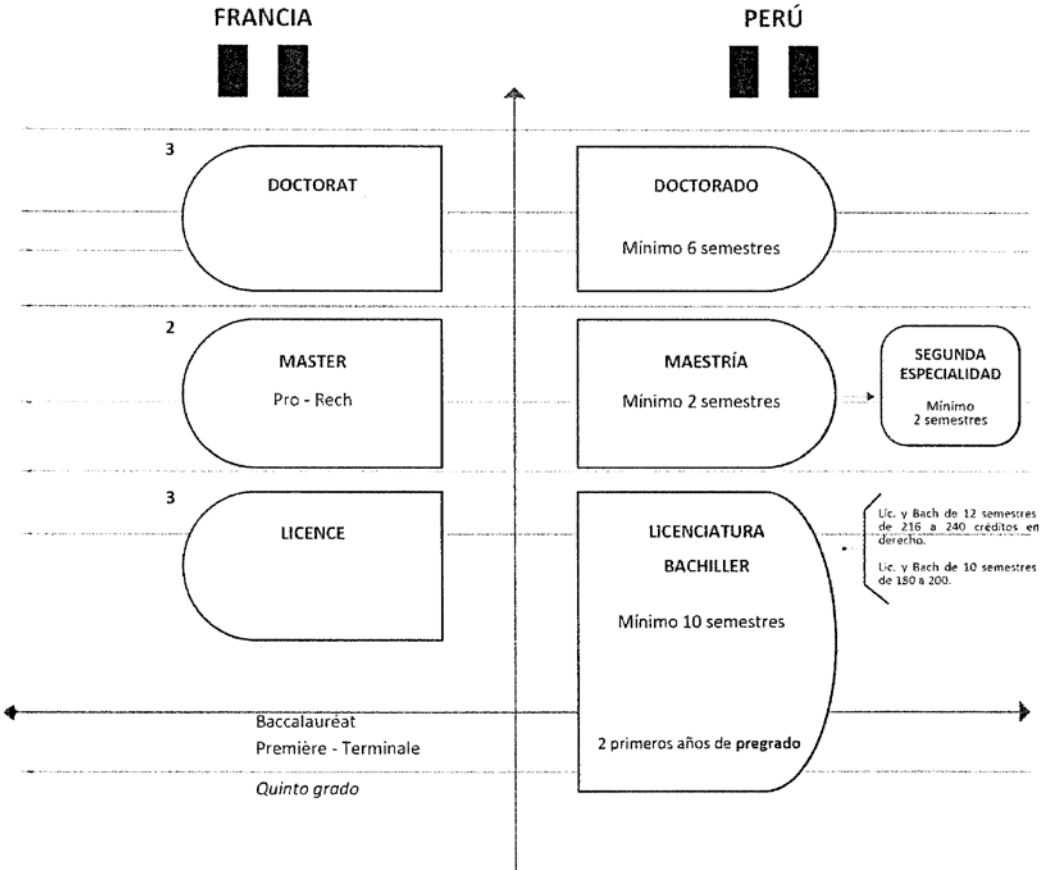
Requiere la previa obtención de los grados de bachiller y maestro. Asimismo deben aprobarse mínimo 64 créditos académicos durante seis (6) semestres, aprobación de

una tesis de máxima rigurosidad académica y acreditar el dominio de dos (2) idiomas extranjeros.

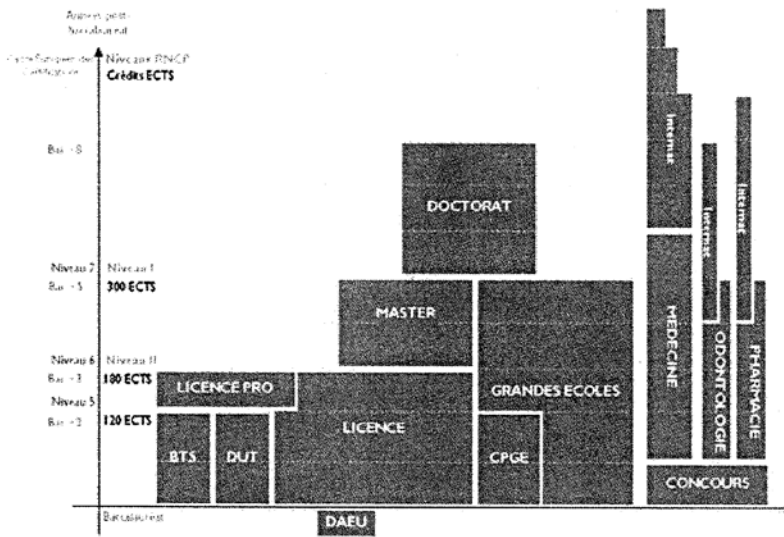
Estos estudios emiten a los estudiantes el título de *Doctor en...*

Anexo 3

Cuadro comparativo de diplomas y grados de ambos países



ESQUEMA DE ESTUDIOS SUPERIORES EN FRANCIA*



* Published as submitted - Publié tel que soumis.

Leyenda de las siglas:

- DAEU : Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires¹³
- BTS : Brevet de Technicien Supérieur
- DUT : Diplôme Universitaire de Technologie
- Licence Pro = Licence professionnelle
- CPGE : Classe Préparatoire aux Grandes Ecoles
- ECTS: European Credit Transfer System
- RNCP: Repertorio Nacional de Certificación Profesional (Ver: <http://www.rncp.cncp.gouv.fr>)

¹³ *Le DAEU es un diploma nacional que torga los mismos derechos que el titular del Baccalauréat (cf. Arrêté ministériel du 3 août 1994). Permite:*

- *acceder a las formaciones, oposiciones y empleos donde el baccalauréat es un requisito*
 - *seguir estudios en una institución de enseñanza superior*
- Existen dos opciones; DAEU letras y DAEU ciencias.*

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC ON THE MUTUAL
RECOGNITION OF DIPLOMAS, DEGREES, TITLES AND PERIODS OF
STUDIES IN HIGHER EDUCATION FOR THE CONTINUATION OF HIGHER
EDUCATION IN THE PARTNER COUNTRY

The Government of the Republic of Peru, of the one part, and the Government of the French Republic, of the other part, hereinafter referred to as “the Parties”,

Recalling the traditional relations of cooperation and exchange between the higher education institutions of Peru and France, formalized by means of agreements,

Considering the Agreement on cultural, scientific and technical cooperation between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Peru, signed at Paris on 29 March 1972,

Desirous to encourage the mobility of students between the two countries by facilitating their further education in the partner country,

Considering, in respect of the French Party, the favourable opinions of the “Conférence des Présidents d’Universités (CPU)”¹ and the “Conférence des Directeurs des Écoles Françaises d’Ingénieurs (CDEFI)”²,

Considering that professional practice is governed by their respective laws,

Considering the need to define a framework that encourages the validation of periods of higher university education, facilitates such studies in the partner country, as defined in article 1, and is implemented in compliance with the principle of the autonomy of Peruvian and French higher education institutions,

Have agreed as follows:

Article 1. Scope of application

1. Object:

The Parties shall recognize and validate the university degrees and higher education titles awarded by the education institutions officially authorized and recognized by the State of the issuing country that are listed below:

- In France: all institutions under the purview of the Conference of University Presidents (CPU) and the Conference of Directors of French Engineering Schools (CDEFI) authorized by the Ministry of Higher Education and Research to award national diplomas and title of “ingénieur diplômé” in France (see Annex 1);

- In Peru: all universities in the higher education system recognized by the Peruvian State, through the National Authority for Higher University Education (SUNEDU) (see Annex 1).

¹ Conference of University Presidents.

² Conference of Deans of French Schools of Engineering.

This Agreement does not cover university curricula and academic programmes not recognized pursuant to the respective domestic laws or that do not fall within the purview of the Ministry of National Education, Higher Education and Research of the French Republic.

This Agreement shall not prevail over additional conditions for admission imposed by higher education institutions, including the number of open places or language proficiency.

2. Scope of application:

- To students who hold diplomas (university degrees and titles, as appropriate) awarded and recognized by the competent university authorities of the two Parties;

- To students who have completed studies in France or Peru not constituting a complete cycle leading to the award of a diploma, but nonetheless validated by an examination or a certificate issued by the competent authorities attesting that the studies were completed in accordance with the university programme and the number of credits required. These periods of study may be validated by the authorities of the host higher education institution and give rise to an exemption from similar courses in the programmes of the host institution, in accordance with the procedures that each higher education institution determines for such purpose.

In either case, the host institutions shall determine which courses the student may take.

Article 2. Admission to higher education in France for holders of a Peruvian diploma

Higher education institutions in France shall define the titles, levels of training and examination results required for a student to be authorized to undertake the programmes proposed through the establishment of educational commissions.

The Peruvian Party shall accord full facilities for students wishing to continue their higher studies in the French higher education system, enabling them to register their university degrees and titles with the National Registry of Degrees and Titles of the National Authority for Higher University Education.

1. Admission to the first year of higher education

A student who has completed two years of higher education in the first cycle (“Pregrado” – undergraduate) in Peru may apply to enrol in the first year of the “Licence” or in one of the training programmes of the “Instituts Universitaires de Technologie (IUT)”¹ and Engineering Schools recruiting students at the level of the “Baccalauréat”.

2. Admission to a Master’s programme

The Peruvian “Bachiller” degree (university study programme of 10 to 12 semesters (see Annex 2, II, 2.1.1) and the professional title of “Licenciado” may be deemed equivalent to the French “Licence” degree, corresponding to 180 credits in the European Credit Transfer System (ECTS)² Students holding the Peruvian “Bachiller” degree or title of “Licenciado” may apply for admission to the first year of a Master’s programme in their field of study.

The “Diploma de Segunda Especialidad” (university study programme of two semesters following the award of the “Bachiller” degree and the title of “Licenciado” (see Annex 2, II, 2.1.2.1)) may be considered equivalent to the acquisition of 60 additional European credits, supplementing the 180 ECTS credits of the “Bachiller” degree or professional title of

¹ University Institutes of Technology.

² European Credit Transfer and Accumulation System.

“Licenciado”, giving a cumulative total of 240 ECTS credits. Students holding this diploma, therefore, may apply to enrol in the second year of a Master’s course in their field of study.

3. Admission to the engineering programme in institutions authorized to award the title of “Ingénieur Diplômé”

Students holding the Peruvian “Bachiller” degree or title of “Licenciado”, who have completed five years of engineering studies, may apply to enrol in the most suitable year of a French institution’s engineering programme in line with their training.

The title of “Ingénieur Diplômé” awarded by an institution accredited by the State and periodically assessed by the “Commission des Titres d’Ingénieur (CTI)”¹ can only be obtained at the end of professional training in engineering, lasting at least four semesters. The one-semester end-of-studies project may be completed in a company or a university located in France or Peru.

4. Admission to the “Doctorat”

The Peruvian “Maestría” (Master’s degree) may be considered equivalent to 120 ECTS credits which, added to the 180 ECTS credit of the “Bachiller” degree and the professional title of “Licenciado”, give a total of 300 ECTS credits, which could be considered equivalent to the entire “Bachiller”, “Licenciado” and “Maestría” programmes.

Students holding a “Maestría” degree, who have written and defended a research paper, may apply to enrol in doctoral studies.

Article 3. Admission to higher education in Peru for holders of a French diploma

Higher education institutions in Peru shall define the diplomas, levels of training and examination results required for students to be allowed to undertake the university programmes they have chosen in accordance with the mechanism corresponding to their admission process.

1. Admission to the first year of university undergraduate studies leading to a “Bachiller” degree

Holders of a French “Baccalauréat” may apply directly, without having to pass an admission examination, to enrol in a Peruvian university, or may apply to enrol in Peru in the most suitable cycle of studies leading to a diploma of “Bachiller”, in line with their training and the corresponding evaluation by the University, as appropriate.

2. Admission to the first cycle of an education programme leading to the award of a degree of “Bachiller”

Students who have successfully completed two years of higher education in “Classes Préparatoires aux Grandes Écoles (CPGE)”² and obtained 120 ECTS credits may apply to enrol in the most suitable year of the programme leading to the award of the diploma of “Bachiller”, depending on their educational background and the corresponding academic evaluation by the University, as appropriate.

The same applies to students holding a “Brevet de Technicien Supérieur (BTS)”³, a “Diplôme Universitaire de Technologie (DUT)”⁴ or who have earned 120 ECTS credits while following a

¹ Engineering Title Commission.

² *Grandes Écoles* preparatory courses (classes in preparation for the *Grandes Écoles* admission examination).

³ Higher technical certificate.

⁴ University diploma in technology.

programme leading to a “Licence” diploma. The host institution for students holding a French diploma shall determine, on the basis of the number of ECTS credits, course content and acquired skills, the level of university education in which students may enrol, depending on their educational background and the corresponding evaluation.

3. Admission to studies leading to a “Maestría”

With regard to the process of admission to “Maestrías”, holders of a “Licence” may apply to enrol in the first year of a “Maestría”.

Students holding a “Maîtrise” or having successfully completed the first year of a French Master’s programme may apply to enrol in the second year of the Peruvian “Maestría” programme of their choice. Admission shall depend on a review of the candidate’s records by the Peruvian university and on whether or not this “Maestría” exists in Peru.

4. Admission to doctoral studies

Students holding a national Master’s diploma or a diploma conferring a French Master’s degree may apply to enrol in a “Doctorado” if they meet the requirements of the host higher education institution.

Article 4. Validation of periods of studies

1. The competent authority for the recognition or validation of partial periods of studies shall be the higher education institution in which applicants wish to continue their studies.

2. At the request of the persons concerned, the periods of studies at a higher education institution in one of the two countries which are not validated by a diploma but by European credits in France and by the number of credits corresponding to the period of training in Peru may be taken into account in the other country, on the basis of the educational programme content and the skills acquired, depending on the evaluation conducted by the higher education institution in question.

Article 5. Joint diplomas

For the French Party, joint diplomas and dual diplomas may be awarded in conformity with the laws in force.

For the Peruvian Party, joint degrees and titles and dual diplomas are awarded in conformity with the laws in force and pursuant to the agreements that each higher education institution signs with a similar institution.

Article 6. Franco-Peruvian Technical Committee

The Parties shall agree, within a maximum period of 60 days following the entry into force of the Agreement, to establish a Franco-Peruvian Technical Committee responsible for monitoring and implementing this Agreement. The Committee shall be composed of three representatives of each of the Parties.

The Committee shall be regularly informed about the functioning and development of both Parties' systems of higher education. Updates of such information shall be obtained as follows:

- In France, from the "Centre ENIC-NARIC France" (European Network of Information Centres – National Academic Recognition Information Centres);
- In Peru, from the National Authority for Higher University Education of the Republic of Peru (SUNEDU).

The Parties shall disseminate the contents of this Agreement to their competent institutions.

Article 7. Effects of recognition

The recognition of higher education academic degrees and titles pursuant to this Agreement shall have the same effects as those conferred by the official degrees and titles of each Party. However, in the case of those higher education degrees and titles where the exercise of a profession is linked to registration in a professional association, the requirements imposed by the respective laws shall be satisfied.

Article 8. Settlement of disputes

Any disputes as to the interpretation or application of this Agreement shall be settled directly by the Parties through the diplomatic channel.

Article 9. Entry into force

This Agreement shall enter into force 30 days after the date of receipt of the last written communication in which one of the Parties notifies the other Party, through the diplomatic channel, of the completion of the internal procedures required for that purpose by its domestic laws.

The provisions of this Agreement shall prevail over any other legal instrument in force in the field addressed herein that was signed by the Parties before the date of entry into force of this instrument.

Article 10. Amendments and modifications

This Agreement may be amended at the request of either Party at any time by mutual consent of the Parties and in writing. Amendments shall enter into force in accordance with the mechanisms established for the entry into force of this Agreement.

Any modification to the procedure for the recognition of diplomas, degrees, titles and periods of higher education shall be communicated through the diplomatic channel.

Article 11. Duration and termination

This Agreement is concluded for a period of four years, renewable automatically for consecutive periods of equal duration. Either Party may terminate this Agreement at any time by notifying the other Party through the diplomatic channel.

Termination shall take effect one year after the date of receipt of the notification sent by the other State. Termination shall not affect the continuation of ongoing studies in the partner country nor the completion of the procedures for recognition initiated while the Agreement was in force.

DONE at Lima on 23 February 2016 in two original copies in Spanish and two original copies in French, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Peru:

JAIME SAAVEDRA CHANDUVÍ
Minister of Education of the Republic of Peru

For the Government of the French Republic

FABRICE MAURIÈS
Ambassador of France to Peru

ANNEX 1

(A) List of Peruvian higher education institutions falling under the scope of this Agreement

Universities in the higher education system recognized by the Peruvian State, through the National Authority for Higher University Education (SUDENU):

See: www.sunedu.gob.pe

(B) List of French institutions falling under the scope of this Agreement

- Universities and other higher education institutions represented by the Conference of University Presidents (CPU)

See: <http://www.cpu.fr/page-annuaire/>

- Engineering schools authorized to award the title of “ingénieur diplômé”: the list of schools authorized to award the title of “ingénieur diplômé” is published annually in the Official Gazette of the French Republic (Journal officiel de la République française (JORF)).

See: <http://www-legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000030199418&dateTexte=&categorieLien=id>

ANNEX 2

AWARD OF DIPLOMAS, DEGREES AND TITLES AND THE ORGANIZATION OF HIGHER EDUCATION IN THE TWO COUNTRIES

1. IN FRANCE

1.1. Diplomas, degrees and titles

1.1.1. The term “Diploma”

Diplomas awarded under the authority of the State shall be covered by this Agreement, namely:

- The following national diplomas: “Baccalauréat”; “Brevet de Technicien Supérieur” (BTS); “Diplôme Universitaire de Technologie” (DUT); “Licence”; “Master’s”; and “Doctorat”.

National diplomas are awarded by the institutions accredited for such purpose by the Minister of Higher Education and Research, upon consultation with the Conseil National de l’Enseignement Supérieur et de la Recherche. A national diploma confers the same rights on all holders, regardless of the awarding institution.

The “Diplôme d’Études Approfondies (DEA)” (advanced studies diploma) and the “Diplôme d’Études Supérieures Spécialisées (DESS)” (specialized higher studies diploma), awarded until 2006, as well as the “Diplôme d’Études Universitaires Générales (DEUG)” (general university studies diploma); the “Diplôme d’Études Universitaires Scientifiques et Techniques (DEUST)” (diploma of university studies in science and technology) and Master’s degrees fall within the scope of the Agreement.

- The title of “Ingénieur Diplômé” awarded by the authorized State institutions upon consultation with the “Commission des Titres d’Ingénieur (CTI)”.

A diploma certificate is equivalent to a diploma once examinations have been taken and the examining board has issued its report.

1.1.2. The terms “degrees” and “titles”

University degrees and titles certify the various levels of higher education common to all areas of study, irrespective of disciplines or fields of specialization.

Degrees establish the main reference levels of the European Higher Education Area. There are three:

- “Licence”, corresponding to 180 European credits;
- “Master’s”, corresponding to 120 European credits, which together with the credits for the “License” give a total of 300 European credits over five years of training;

- “Doctorat”.

Titles establish the intermediate levels.

One European credit represents a workload of 25 to 30 hours of academic and personal study by the student.

The “Master’s” degree is conferred ipso jure on holders of the following diplomas:

- “Master’s” national diploma;
- “Diplôme d’Études Approfondies – DEA” (advanced studies diploma) (obtained after the 1998-1999 academic year);
- “Diplôme d’Études Supérieures Spécialisées – DESS” (specialized higher studies diploma) (obtained after the 1998-1999 academic year);
- Title of “Ingénieur Diplômé” awarded by an institution authorized by the State, after consultation with the “Commission des Titres d’Ingénieur (CTI)”.

1.2. Organization of higher education studies

1.2.1. Short-cycle higher education studies and “Licences”

- The “Sections de Technicien Supérieur (STS)”¹, established in high schools, prepare students, after a two-year curriculum of advanced studies, for the “Brevet de Technicien Supérieur (BTS)”, corresponding to 120 European credits (ECTS).
- The “Instituts Universitaires de Technologie (IUT)” prepare university trainees over two years of advanced studies for the “Diplôme Universitaire de Technologie (DUT)”.
- Admission to the “Licence” degree:

Admission to the first year of university education is open to those who hold a French “Baccalauréat” or a recognized equivalent diploma: “Certificat de Capacité en Droit” (certificate in law) or “Diplôme d’Accès aux Études Universitaires (DAEU)” (diploma for access to university studies).

In the French education system, based on the development of the European Higher Education Area, six semesters of university studies, amounting to 180 European credits, qualify students for a “Licence” diploma.

They also lead, after three years of training or one year of studies following the award of a BTS or a DUT or a “Diplôme d’Études Universitaires Générales (DEUG)”, to the award of the “Licence Professionnelle”, corresponding to 180 European credits. The following two options are available to students who have obtained a “Licence Professionnelle”: entering the workforce or continuing their studies.

The “Licence” diploma and the “Licence Professionnelle” diploma confer the “Licence” degree.

¹ Higher Technician Sections.

1.2.2. The “Classes Préparatoires aux Grandes Écoles (CPGE)” as a specific gateway to long-cycle studies

The “Classes Préparatoires aux Grandes Écoles (CPGE)” are offered over two years and are divided into three categories: preparatory classes in economics and business; preparatory classes in literature; and preparatory classes in science. They prepare students for the national examinations for admission to engineering and business schools and the “Écoles Normales Supérieures”.

These preparatory classes may be taken by holders of a “Baccalauréat” or equivalent diploma.

Students who have successfully completed two years of CPGE higher education receive 120 ECTS credits validated by the host institution where they are continuing their studies. Similarly, students who have successfully completed one year of CPGE higher education receive 60 ECTS credits validated by the host institution where they are continuing their studies.

1.2.3. Long-cycle higher education

Admission to the “Master’s” degree programme

- Admission to the first year of the “Master’s” programme is open to holders of the “Licence” degree.
- Under the French education system, which is based on the Bologna process, the national “Master’s” diploma is awarded upon completion of four semesters of study after the “Licence”, corresponding to 120 ECTS credits, or five years of higher education after the “Baccalauréat” and a total of 300 ECTS credits. The national “Master’s” diploma confers the “Master’s” degree.

In the French education system prior to the Bologna process, the national “Maîtrise” diploma was awarded upon completion of one year of study after the “Licence”, or four years of higher education after the “Baccalauréat”.

The “Diplôme d’Études Approfondies (DEA)” (advanced studies diploma) and the “Diplôme d’Études Supérieures Spécialisées (DESS)” (specialized higher studies diploma) were accessible, on the advice of those responsible for instruction, to holders of a “Maîtrise” or an equivalent diploma. They were awarded after one year of studies after the “Maîtrise”, or five years of higher education after the “Baccalauréat”. The DEA and DESS diplomas obtained after the 1998-1999 academic year both confer the “Master’s” degree.

Universities are still authorized to award “Maîtrise” diplomas at the request of the student.

The title of “Ingénieur Diplômé” is awarded after five years of higher education; it confers on its holder the “Master’s” degree and 300 European credits. The title of “Ingénieur Diplômé” may be awarded only by institutions authorized by the State after a periodic assessment conducted by the “Commission des Titres d’Ingénieur (CTI)”, which is both academic and professional in nature. Holders of the title of “Ingénieur Diplômé” are

fully qualified to practice engineering, which is not a regulated profession in France.

Vocational training courses leading to the title of “Ingénieur Diplômé” are selective and accessible at various levels: based on an entrance examination, after two years of CPGE classes, for admission to the engineering cycle; based on academic records, interviews and testing, after the “Baccalauréat”, for admission to the five-year engineering schools, which include an integrated preparatory cycle.

- Admission to the “Doctorat”

In accordance with the decree of 7 August 2006 concerning doctoral studies, “to be admitted to the ‘Doctorat’, students must have a national ‘Master’s’ diploma or other diploma conferring the ‘Master’s’ degree, after completing a course of study certifying their ability to conduct research. If this condition is not met, the head of the institution, on an exceptional basis and on the proposal of the board of the Doctoral School, may admit students to the doctoral programme who have completed equivalent studies abroad or have received validation of acquired knowledge”.

Enrolment must be renewed at the start of each academic year. In general, the “Doctorat” takes three years and requires the defence of a thesis.

The “Doctorat” national doctoral diploma confers the title of “Docteur”.

(B) IN PERU

1. Description of studies

The diploma is the document accrediting academic degrees, titles and second professional specialities and must be issued and signed by the competent authorities, in accordance with the provisions of each university, institution or school of higher education, in line with the standards defined by the National Authority for Higher University Education (SUNEDU). Diplomas must be issued in Spanish, in accordance with the Political Constitution of Peru.

Issuing institutions are responsible for the accuracy of the information identifying the holders of diplomas, which must appear on diplomas as it appears on identity documents.

For in-person studies, an academic credit is defined as the equivalent of at least 16 hours of theory or twice that number of hours of practical work.

However, taking into consideration the fact that university institutions are free to determine the number of academic credits in each programme, the following general parameters related to degrees and modalities relevant to this Agreement must be taken into account:

- Undergraduate programmes (between 5 and 7 years – between 10 and 14 cycles):

“Bachiller” (10 to 14 cycles): between 180 and 200 academic credits.

“Bachiller” in law (12 cycles):

Professional title (“Licenciatura”): 200 academic credits

It should be noted that in order to obtain a professional title, students must have obtained a degree of “Bachiller” and have had a dissertation or professional report approved. Universities may establish additional requirements.

Professional title: A minimum of 200 academic credits

- Postgraduate programmes:
Second professional specialty title: A minimum of 40 academic credits;
“Maestría”: A minimum of 48 academic credits;
“Doctorado”: A minimum of 64 academic credits.

Such titles and diplomas may be awarded by:

- Universities;
- Other university-level higher institutions.

Titles and diplomas awarded by such recognized institutions enjoy the same status, regardless of the issuing institution.

2. Organization of studies

2.1. Long-cycle studies

2.1.1. “Bachiller”

“Bachiller” vocational training programmes (200 academic credits) prepare students for professional practice in many fields that require complex skills and a workload characteristic of a profession or discipline of a scientific or technological nature or in the field of letters. They lead to the award of a title of “Bachiller” in...

Degrees of “Bachiller” must include:

- General studies: at least 35 credits
- Specific and speciality studies: at least 165 credits
- A minimum of 5 years and a maximum of two working semesters
- A passing grade for a research paper and knowledge of a foreign language

2.1.2 Professional title:

The award of a degree of “Bachiller” is a pre-requisite, in addition to passing an examination for a dissertation or a professional report.

It may be possible to follow an online undergraduate programme but under such a distance-learning arrangement, the non-attendance portion may not exceed 50 %.

2.1.2.1 Post-graduate diplomas and vocational training levels

Post-graduate programmes are the highest level of higher education, which includes “Especialidades”, “Maestrias” and “Doctorados”.

2.1.2.2 Title of second professional specialty

The second specialty (40 academic credits) leads to a level of advanced title and skills for the exercise of a profession.

It leads to the granting of the title of specialty (“Especialidad”) in...

The award of a professional title or a “Licenciatura” is a pre-requisite, in addition to passing a minimum of 40 academic credits in two semesters and a passing grade for a dissertation or research paper.

This specialty gives students a diploma of title of “Segunda Especialidad” (second professional specialty) in...

2.1.2.3 Degree of “Maestro” (Maestría)

The “Bachiller” degree is a pre-requisite.

It includes a minimum of 48 credits studied over two semesters and a passing grade for a thesis or research paper in the respective specialty.

“Maestrías” may be either a specialization (advanced professional training) or research or academic studies (of an academic nature).

Holders of a “Maestría” diploma may enrol in doctoral studies. These studies lead to the award of a title of “Maestro” in...

2.1.2.4. “Doctorado” (degree of “Doctor”)

The “Doctorado” (64 academic credits) is a post-graduate academic programme that leads to the award of the highest title in the educational system, accrediting training and the necessary skills to independently conduct high-level research in a specific subject area.

Awards of “Bachiller” and “Maestro” degrees are pre-requisites. The “Doctorado” also requires passing grades in 64 academic credits over six semesters, an extremely rigorous academic thesis and proof of knowledge of two foreign languages.

These studies lead to the award of a title of “Doctor” in...

ANNEX 3

Comparative table of diplomas and degrees in the two countries

France	Peru	
“Doctorat” (3 years)	“Doctorado” At least 6 semesters	
“Master’s” (2 years) “Pro-Rech”	“Maestría” At least 2 semesters	Second specialization At least 2 semesters
“Licence” (3 years)	“Licenciatura” “Bachiller” At least 10 semesters	Licence and Bachiller of 12 semesters, 216 to 240 law credits Licence and Bachiller of 10 semesters, 180 to 200
“Baccalauréat” “Première – Terminale”	first 2 years of undergraduate studies	
Fifth grade		

HIGHER STUDIES IN FRANCE

[For the chart, see the authentic French and Spanish texts]

Abbreviations:

- DAEU: “Diplôme d’Accès aux Études Universitaires”^[1]
- BTS: “Brevet de Technicien Supérieur” (higher technical certificate)
- DUT: “Diplôme Universitaire de Technologie” (university diploma in technology)
- Licence Pro = “Licence Professionnelle”
- CPGE: “Classe Préparatoire aux Grandes Écoles”
- ECTS: European Credit Transfer and Accumulation System
- RNCP: The National Directory of Professional Certifications (available at: <http://www.rncp.cncp.gouv.fr>)

^[1] The Diplôme d’Accès aux Études Universitaires is a national diploma which gives the same rights as the baccalauréat (pursuant to the Ministerial Order of 3 August 1994). It provides:

- Access to vocational training programmes, examination and employment opportunities for which the baccalauréat is required,
- Admission to studies in higher education institutions.

There are two options: DAEU letters and DAEU sciences.